

Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

January 15, 2024

**Amarás al Señor tu Dios...
y a tu prójimo como a ti mismo.**

(Lucas 10:27)

SEMANA DE ORACIÓN POR LA UNIDAD 2024

**“You shall love the Lord your God
...and your neighbor as yourself”**

(Luke 10:27)

WEEK OF PRAYER FOR CHRISTIAN UNITY - 2024

Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

A few words sung over and over again reinforce the meditative quality of our prayer. They express a basic reality of faith that can quickly be grasped by the intellect and that gradually penetrates the whole being. Our singing thus becomes a way of listening to God.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Even Latin is used, a neutral language that is easy to pronounce and does not favor any national group.

That All May Be One: Celebrating the Week of Prayer for Christian Unity

The Week of Prayer for Christian Unity gives Christians an annual opportunity to continue their quest for the unity they already share in Christ. It is also a time to gather in praise of the Triune God and to deepen the understanding of the ecumenical movement. By joining in this annual celebration Christians raise their voices, hands and hearts to God seeking the fulfillment of the prayer of Jesus, the Son of God, “that they all may be one.”

The theme of this year's Week of Prayer for Christian Unity is **“You shall love the Lord your God... and your neighbor as yourself.”** (Luke 10:27) Luke

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

Pocas palabras, cantando muchas veces, refuerzan la propiedad meditativa de nuestra oración. Expresan una realidad básica de fe que puede ser rápidamente comprendida por la mente y gradualmente penetrar en todo el ser. Por eso, nuestro canto se convierte en una manera de escuchar a Dios.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Incluso el latín se está utilizando, porque es un idioma neutral, fácil de pronunciar y sin favorecer a ningún país.

Que todo sea uno: Celebrando la Semana de Oración por la Unidad Cristiana

La Semana de Oración por la Unidad Cristiana da a los cristianos una oportunidad anual para continuar su búsqueda de la unidad que ya comparten en Cristo. Es también un momento para recoger en alabanza al Dios Trino y profundizar la comprensión del movimiento ecuménico. Al unirse a esta celebración anual, los cristianos elevan sus voces, manos y corazones a Dios buscando el cumplimiento de la oración de Jesús, el Hijo de Dios, “para que todos sean uno”.

El tema de la Semana de Oración por la Unidad Cristiana de este año es “Amarás al Señor tu Dios... y tu prójimo como tú

10:25-37 tells the story of how Jesus is asked by a lawyer, “What must I do to inherit everlasting life?” and Jesus responds, “What is written in the law? What do you read there?” The lawyer responds, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” Then Jesus says to him, “You have given the right answer; do this, and you will live.” But then in order to justify himself, the lawyer says, “And who is my neighbor?” which leads Jesus to tell the parable of the Good Samaritan.

It is a theme rich in charity, mercy, justice and unity.

Calling to mind our common Christian commitment to justice and mercy, we pray that the Week of Prayer for Christian Unity (January 18-25) will be full of moments of conversion of heart through our ecumenical encounters, so that “all may be one.”

mismo”. (Lucas 10, 27) Lucas 10, 25-37 cuenta la historia de cómo un abogado le pregunta a Jesús: “¿Qué debo hacer para heredar la vida eterna?” y Jesús responde: “¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué lees ahí?” El abogado responde: “Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y tu prójimo como tú mismo”. Entonces Jesús le dice: “Has dado la respuesta correcta; haz esto, y vivirás”. Pero para justificarse, el abogado dice: “¿Y quién es mi prójimo?”, lo que lleva a Jesús a contar la parábola del buen samaritano.

Es un tema rico en caridad, misericordia, justicia y unidad

Recordando nuestro compromiso cristiano común con la justicia y la misericordia, oramos para que la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos (del 18 al 25 de enero) esté llena de momentos de conversión de corazón a través de nuestros encuentros ecuménicos, para que “todos sean uno”.

Gathering Songs

Cantos de acogimiento

Come and Pray in Us | Ven, Espíritu Santo

["Ven, Espíritu Santo, y ora en nuestros corazones. Ven, visítanos."]

Canon [A] [B]

Come and pray in us, Ho - ly Spi-rit; come and pray in us!

5 [C] [D]

Come and vi-sit us, Ho - ly Spi-rit! Spi-rit, come; Spi-rit, come.

We Are All One in Christ | Somos uno en Cristo

Ostinato

So - mos u - no en Cris - to, so - mos u - no. So - mos
We are all one in Christ, we are one bod - y, all one

1. u - no, u - no so - lo. Un so - lo
peo - ple out of man - y. man - y. There is one

2. so - lo. Un so - lo
man - y. There is one

Dios, un so - lo Se - ñor, u - ña so - la fe, un so - lo a - mor. Un so - lo bau -
God, and on - ly one Lord; there is one faith, one ho - ly love. There is one

tis - mo, un so - lo Es - pí - ri - tu, y e - se es el Con - so - la - dor.
bap - tism; there is one Spir - it, who is God the com - fort - er.

Text: Anonymous; tr. By Gerhard Cartford, ©1998 Augsburg Fortress. All rights reserved. Music: SOMOS UNO, anonymous.

Laudate Omnes Gentes

Ostinato

Lau - dá - te o - mnes gen - tes, lau - dá - te Dó - mi - num.
Que to - do el mun - do a - la - be, a - la - be al Se - ñor.
Sing prais - es, all you peo - ples, sing prais - es to the Lord.



Last time

Lau - dá - te o - mnes gen - tes, lau - dá - te Dó - mi - num.
 Que to - do el mun - do a - la - be, a - la - be al Se - ñor.
 Sing prais - es, all you peo - ples, sing prais - es to the Lord.

Text: Psalm 117:1. Tune: Jacques Berthier, ©1978, 2014, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.

Psalm

Salmo

Refrain | *Estríbillo*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - - ia!
 ¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - - - ya!

Text: *Alabán 7*; Music: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.

Psalm | Salmo 138

I give you thanks, O Lord, with my whole heart; before the angels I sing your praise;

I bow down toward your holy temple and give thanks to your name for your steadfast love and your faithfulness; for you have exalted your name and your word above everything.

On the day I called, you answered me, you increased my strength of soul.

All the kings of the earth shall praise you, O Lord, for they have heard the words of your mouth.

Te doy gracias, Señor, de todo corazón, pues oíste las palabras de mi boca. Canto para ti en presencia de los ángeles,

Me postro ante tu Templo santo. Doy gracias a tu nombre por tu amor y tu verdad, pues tu palabra ha superado a tu renombre.

El día en que clamé, me respondiste y aumentaste la fuerza en mi alma.

Te darán gracias, Señor, todos los reyes de la tierra, cuando oigan las palabras de tu boca,



They shall sing of the ways of the Lord, for great is the glory of the Lord.

For though the Lord is high, he regards the lowly; but the haughty he perceives from far away.

Though I walk in the midst of trouble, you preserve me against the wrath of my enemies; you stretch out your hand, and your right hand delivers me.

The Lord will fulfill his purpose for me; your steadfast love, O Lord, endures forever. Do not forsake the work of your hands.

Ellos celebrarán los caminos del Señor:

“¡Es muy grande la gloria del Señor!”

Desde arriba el Señor ve a los humildes y de lejos distingue al orgulloso.

Si en medio de angustias caminaré tú me harías vivir; con tu mano paras al enemigo y tu diestra me salva..

El Señor lo hará todo por mí, Señor, tu amor perdura para siempre, no abandones la obra de tus manos.

Reading

Luke 10:25-28

A lawyer stood up to test Jesus. “Teacher,” he said, “what must I do to inherit eternal life?” He said to him, “What is written in the law? What do you read there?” He answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” And he said to him, “You have given the right answer; do this, and you will live.”

Song of Light

Symbols—fire, water, incense, sounds, etc.—are powerful ways of hinting at and expressing that which is beyond words. Tonight, the symbol that carries the weight of our beliefs, our prayers and our purposes is candlelight.

Lectura

Lucas 10, 25-28

Un maestro de la Ley, que quería ponerlo a prueba, se levantó y le dijo: “Maestro, ¿qué debo hacer para conseguir la vida eterna?” Jesús le dijo: “¿Qué está escrito en la Escritura? ¿Qué lees en ella?” El hombre contestó: “Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente; y amarás a tu prójimo como a ti mismo.” Jesús le dijo: “¡Excelente respuesta! Haz eso y vivirás.”

Canto de luz

Los símbolos—el fuego, el agua, el incienso, los sonidos, etc.—son maneras poderosas de indicar y expresar lo que está más allá de las palabras. Esta noche, el símbolo que lleva el peso de nuestras creencias, nuestras oraciones y nuestros propósitos es la luz de velas.

While we sing the song that follows, you are invited to come forward and light a candle. Please take a taper from the basket, light it and carefully place it in the vessel of sand. Let it be a prayer, and a symbolic demonstration of Christ's light spreading in the world.

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender una vela. Por favor, tome una vela de la canasta, enciéndala y póngala con cuidado en la vasija de arena. Que ésta sea una oración y una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

Radiant Light Divine | Brillará tu luz

Ostinato

Ra-diant Light Di-vine, shine through-out this night. Je - sus,
En la os - cu - ri - dad, bri - lla - rá tu luz. Je - su -

Ho - ly One, praise to you our Light. As the
cris - to, te a - la - ba - mos. Al a -

day - light fades, and come e - ven - tide, dwell a -
no - che - cer, ya se a - ba - jó el sol, Fue - go

mong us, Ho - ly _____ Fire.
San - to, da - nos _____ luz.

Text based on *Phos Hilaros*, Greek ca.200; Rufino Zaragoza, OFM; Spanish, Mary Frances Reza.. Music: Rufino Zaragoza, OFM. ©1990, 2002, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP Publications. All rights reserved.



Silent Prayer

(5-8 minutes)

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

Oraciones en silencio

(5-8 minutos)

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



Intercessory Prayer

Oración de intercesión

Response / Respuesta



The musical score is written for two staves, treble and bass clef, in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and repetitive, with lyrics underneath. The piece concludes with a double bar line, a repeat sign, and a final chord. The word 'Fine' is written above the final measure, and 'D.C.' (Da Capo) is written above the final measure.

Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son. (hum)

["Lord, have mercy." | "Señor, ten piedad."]

Let us pray:

With all our hearts, we desire to dwell in God's love and to have the grace to love our neighbors as ourselves. God of boundless love, we pray that all people may come to know your unlimited mercy and believe in your desire to fill us with your infinite love.

We join our prayers to that of Jesus, who prayed for the unity of all who follow him. God of communion, we pray that we may work together for your greater glory and spread the Good News of salvation for all.

Our hearts are broken because of the confusion and division in our world. God, our healer, we who are scattered like sheep without a shepherd, ask you to gather us into one fold. Enliven us by your Spirit and send us again, two by two, to be the light of the world and the salt of the earth.

Our world is scarred by terror and violence. Millions are forced to leave their homes in search of refuge and safety. God of welcome, grant us the grace to risk embracing the stranger, tending their wounds and standing in solidarity with them. Strengthen our resolve to be kind and merciful and to act towards our sisters and brothers at all times as you do towards us.

In our weakness and fear we know that we often pass by on the other side, turning away from those who need our help. God of power, despite our lack of charity, open our hearts to experience the length, width, height and depth of your love, so that we may love you more and love our neighbors as ourselves.

Oremos:

Deseamos de todo corazón habitar en el amor de Dios y tener la gracia de amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Dios de amor sin límites, te pedimos que todos los hombres conozcan tu misericordia sin límites y crean en tu deseo de colmarnos de tu amor infinito.

Unimos nuestras oraciones a la de Jesús, que oró por la unidad de todos los que le siguen. Dios de comunión, te pedimos que trabajemos juntos para tu mayor gloria y difundamos la Buena Nueva de la salvación para todos.

Nuestros corazones están rotos por la confusión y la división de nuestro mundo. Dios, sanador nuestro, nosotros que estamos dispersos como ovejas sin pastor, te pedimos que nos reúnas en un solo redil. Vivifícanos con tu Espíritu y envíanos de nuevo, de dos en dos, a ser la luz del mundo y la sal de la tierra.

Nuestro mundo está marcado por el terror y la violencia. Millones de personas se ven obligadas a abandonar sus hogares en busca de refugio y seguridad. Dios de acogida, concédenos la gracia de arriesgarnos a abrazar al extranjero, curar sus heridas y solidarizarnos con él. Fortalece nuestra determinación de ser bondadosos y misericordiosos y de actuar con nuestros hermanos y hermanas en todo momento como tú lo haces con nosotros.

En nuestra debilidad y temor sabemos que a menudo pasamos de largo, dando la espalda a quienes necesitan nuestra ayuda. Dios de poder, a pesar de nuestra falta de caridad, abre nuestros corazones para experimentar la longitud, anchura, altura y profundidad de tu amor, para que podamos amarte más y amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come,
your will be done
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.
Amen!

Padrenuestro

Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.
Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.
¡Amen!

Christ, Our Peace | Cristo, nuestra paz

Ostinato



Christ, our peace, you break down the walls that di-vide us;
Cristo, nuestra paz, rompes las barre-ras que nos di-vi-den.



Christ, our peace, come, make us one bod-y in you.
Cristo, nuestra paz, haznos un so-lo cuer-po en ti.

Text: Ephesians 2:14-15; Marty Haugen. Music: Marty Haugen. © 2006, GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Ubi Caritas

Ostinato

U - bi ca - ri - tas et a - - mor,
Where true char - i - ty and love a - bide,
Don - de hay a - mor y ca - ri - dad,

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.
God is dwell - ing there; God is dwell - ing there.
don - de hay a - mor Dios a - lli___ es - tá.

Text: 1 Corinthians 13:2-8; Taizé Community. Music: Jacques Berthier. © 1979, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

In Manus Tuas, Pater

Ostinato

Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu___ en -
In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my
In man - us tu - as, Pa - ter; com - mén - do spí - ri - tum

tre - go. Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu___ en - tre - go.
spir - it. In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.
me - um. In man - us tu - as, Pa - ter; com - mén - do spí - ri - tum me - um.

Text: Psalm 31; Taizé Community. Tune: Taizé Community, ©2014, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

Join us next month,
Monday, February 12, 7:00 PM
at St. Mary Church

and
Monday, March 11, 7:00 PM
Monday, April 8, 7:00 PM

Invite friends from all
Christian denominations
More information is found at
prayerofpeacegr.org and
facebook.com/PrayerofPeaceGR

Acompañenos el próximo mes,
Lunes, el 12 de febrero, 7:00 PM
en la Iglesia Santa María

y
Lunes, el 11 de marzo, 7:00 PM
Lunes, el 8 de abril, 7:00 PM

Invita sus amigos de todas las
Iglesias Cristianas
Encontrará más información en
prayerofpeacegr.org y
facebook.com/PrayerofPeaceGR

